

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1978)
Heft: 35

Artikel: Dessins d'aujourd'hui... : sur un air d'autrefois! = Kollektion
Herbst/Winter 78/79 = Die Couture findet zu sich selbst zurück
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796177>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

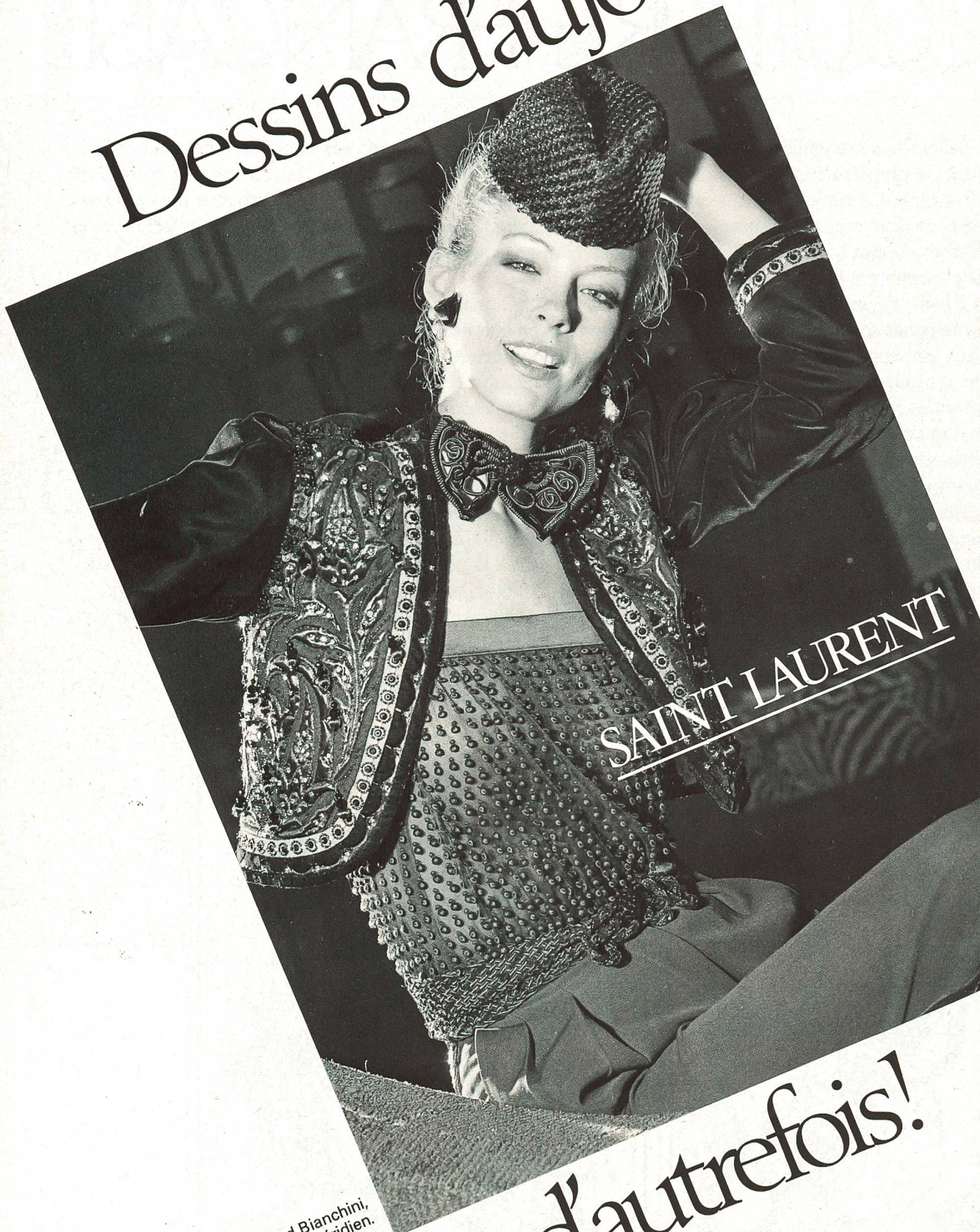
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Dessins d'aujourd'hui...



SAINT LAURENT

Photos: Roland Bianchini,
prises à l'hôtel Méridien.
Coiffures: Ava pour Lucie St-Clair.

sur un air d'autrefois!

Le charme et l'élégance des broderies sur tulle et autres n'ont jamais aussi bien convenu à la mode qu'aujourd'hui, au moment où la haute couture se resaisit et suit sa propre voie, sans se soucier du prêt-à-porter. Les modèles de cocktail, de dîner et du soir appellent les broderies que la Suisse exporte en France. Celles-ci sont pour les couturiers des matières avec lesquelles ils peuvent travailler sérieusement, mais sans oublier la légèreté qu'elles suggèrent.

La maison A. Naef SA à Flawil a produit pour la haute couture parisienne des broderies très élaborées, souvent inspirées d'anciens dessins et ressemblant à d'artistiques travaux à l'aiguille, tels qu'on les exécutait minutieusement à la main avant l'ère de la broderie mécanique.

Les fonds de broderie sont généralement transparents, car la mode se fait souvent friponne en ménageant des aperçus épidermiques. Le tulle est très en vogue, orné de broderies à fort relief en filés de coton, découpé en gracieuses languettes, enrichi d'applications de guipure et d'effets lamés.

Le crêpe satin et le crêpe georgette — le plus souvent en noir brillant — sont aussi des favoris; chez A. Naef SA ils sont brodés de bordures décoratives, ton sur ton, en deux ou en plusieurs couleurs. Des effets de lamé or ou argent mettent leurs accents lumineux.

La broderie s'étend aussi aux robes de mariées pour l'hiver. Dans ce genre, il y a des bordures ornementales en points reliefs se continuant par un semis ou des combinaisons de broderies en diverses techniques, qui permettent toujours de nouveaux effets.

◀ Ensemble typique en velours avec blouse de tulle noir, sur lequel se détache bien la broderie de soie écrue. Le pantalon étroit, s'arrêtant au mollet, est caractéristique de la nouvelle mode.

• Typisches Samt-Ensemble mit schwarzer Tüllbluse, auf deren transparentem Fond die écrufarbene Seidenstickerei plastisch zur Geltung kommt. Charakteristisch für die neue Mode sind auch die wadenlangen schmalen Hosen.

• Typical velvet outfit with a black tulle blouse on whose sheer ground the écru silk embroidery has a three-dimensional effect. Also very typical of the latest fashion are the narrow calf-length trousers.



SAINT LAURENT

La transparence s'impose! Sous le boléro court, il y a un corsage de tulle noir avec de petites boules de guipure suspendues en applications régulières; le corsage est bordé par un large ruban de satin assorti au pantalon.

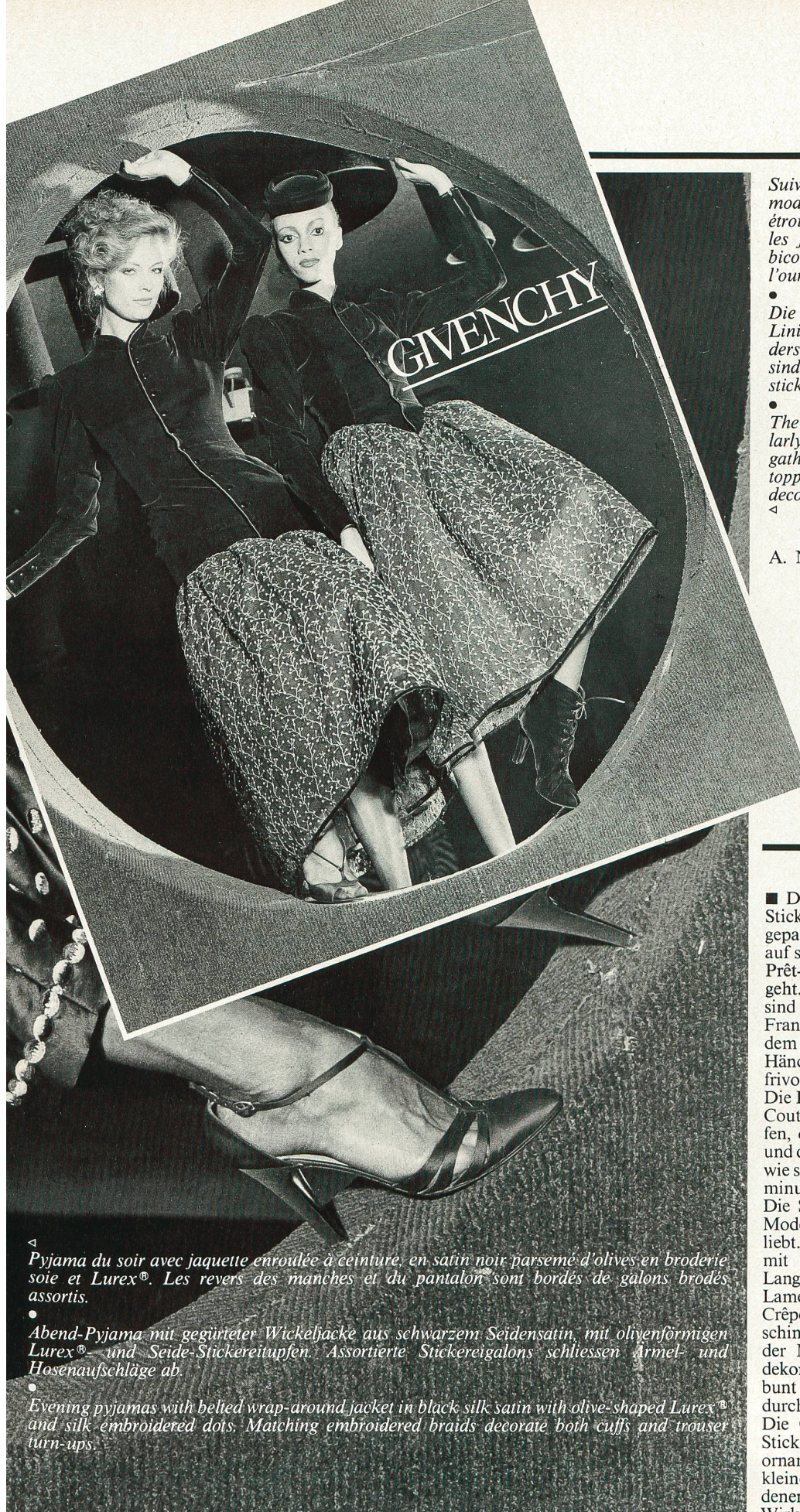
• *Transparenz ist Trumpf! Unter dem kurzen Bolero verbirgt sich eine Corsage aus schwarzem Tüll mit regelmässig applizierten, beweglichen Guipure-Bällchen; die Corsage ist mit einem breiten Satinband, passend zur Hose, abgeschlossen.*

• *Triumph of the sheer look! The short bolero covers a black tulle bodice, studded with tiny dangling guipure balls, and hemmed with a wide satin ribbon matching the trousers.*

A. NAEF, FLAWIL

SCHERRER





GIVENCHY

Pyjama du soir avec jaquette enroulée à ceinture, en satin noir parsemé d'olives en broderie soie et Lurex®. Les revers des manches et du pantalon sont bordés de galons brodés assortis.

Abend-Pyjama mit gegürteter Wickeljacke aus schwarzem Seidensatin, mit olivenförmigen Lurex®- und Seide-Stickereitupfen. Assortierte Stickereigalons schliessen Ärmel- und Hosenaufschläge ab.

Evening pyjamas with belted wrap-around jacket in black silk satin with olive-shaped Lurex® and silk embroidered dots. Matching embroidered braids decorate both cuffs and trouser turn-ups.

Suivant doucement les formes du corps, ces modèles de cocktail mettent bien en valeur la ligne étroite. Au-dessous des corsages de velours ajustés, les jupes légèrement froncées sont en broderie bicolore sur tulle, avec un passepoil de velours à l'ourlet.

Die schmale, weich den Körperformen folgende Linie kommt bei diesen Cocktail-Modellen besonders gut zur Geltung. An die engen Samtkorsagen sind leicht froncierte Röcke aus zweifarbiger Tüllstickerei gefügt. Der Saum ist samtpassepoiliert.

The narrow, softly body-moulding line is particularly effective in these cocktail models. Lightly gathered skirts in two-toned tulle embroidery are topped by narrow velvet bodices. The hems are decorated with velvet braid.

A. NAEF, FLAWIL

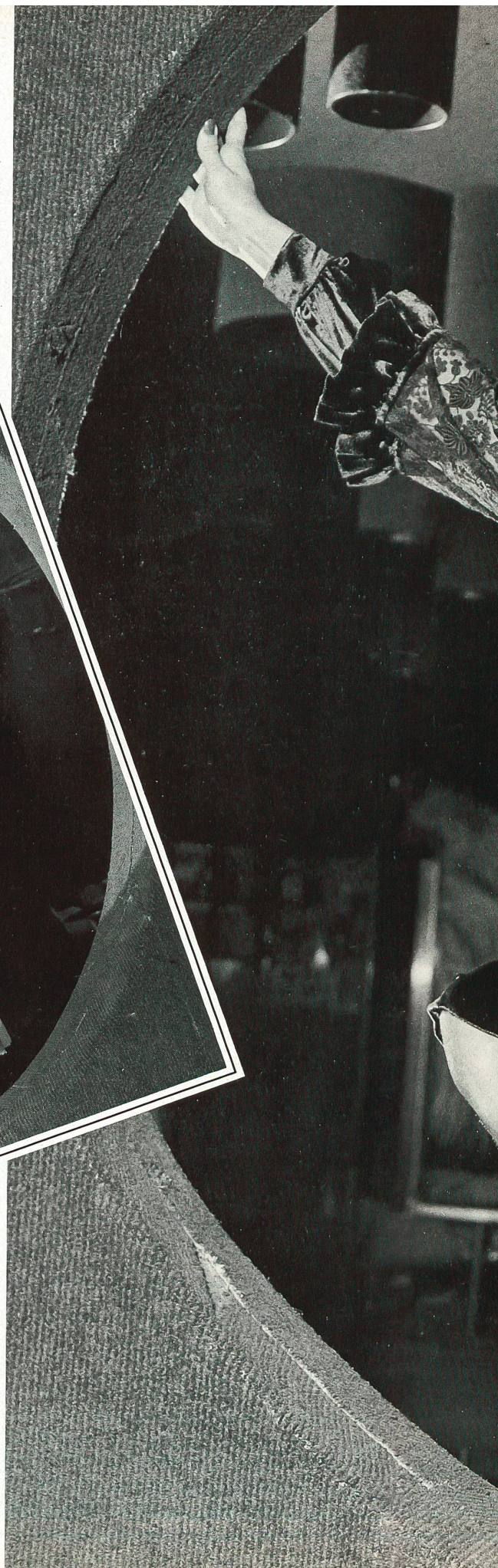
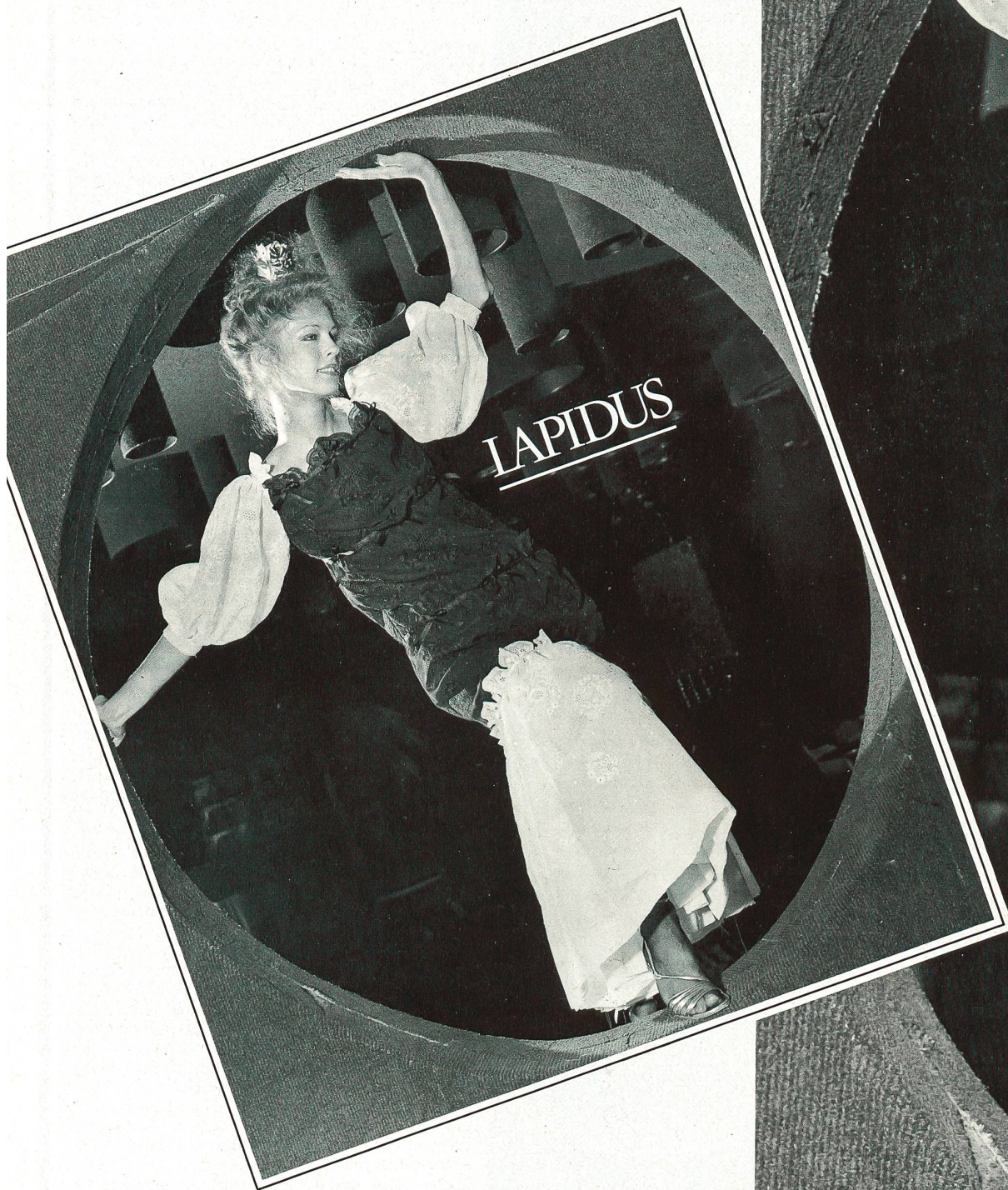
■ Der Zauber der Tüllspitzen und die Eleganz der Stickerei haben nie besser ins Bild der Mode gepasst als heute, da die Haute Couture sich wieder auf sich selber besinnt und unbekümmert um die Prêt-à-Porter-Kollektionen ihre eigenen Wege geht. Die Cocktail-, Dinner- und Abendkleider sind prädestiniert für die von der Schweiz nach Frankreich exportierten Stickereien. Diese geben dem Couturier immerhin ein Material in die Hände, mit dem er ebenso seriös arbeiten wie auch frivol spielen kann.

Die Firma A. Naef AG, Flawil, hat für die Pariser Couture sehr anspruchsvolle Stickereien geschaffen, die sich recht oft an alte Vorlagen anlehnen und den feinen, kunstvollen Nadelarbeiten ähneln, wie sie vor der Ära der Maschinenstickerei noch in minutiöser Handarbeit entstanden sind.

Die Stickfonds sind vielfach transparent, da die Mode neckische Durchblicke auf viel nackte Haut liebt. Tüll ist sehr en vogue, reliefbetont bestickt mit Baumwollgarnen, mit zierlich festonierten Languettenrändern, mit Ätz-Applikationen und Lamé-Glitzereffekten.

Crêpe Satin und Crêpe Georgette — meist in schimmerndem Schwarz — sind weitere Favoriten der Mode, die von A. Naef AG mit breiten, dekorativen Bordüren Ton-in-Ton, zweifarbig oder bunt bestickt worden sind. Glanzlichter werden durch Gold- oder Silberlamé-Akzente erreicht.

Die Couture kleidet auch die Winterbräute in Stickereien. Originell sind dafür Kreuznuppen in ornamentaler Bordüre mit sich fortsetzendem, kleinem Allover oder die Kombination verschiedener Stickertechniken, durch die immer neue Wirkung erreicht wird.





LAPIDUS

Une broderie de coton à petits points, en effet de relief, sur tulle, dans un dessin inspiré d'anciens modèles, est incrustée à l'encolure, aux manches et à l'ourlet. On rencontre très souvent, dans les collections parisiennes, de la broderie sur tulle combinée avec du satin ou du velours.

• Feinstichige, plastische Baumwoll-Stickerei in einem floralen, nach alten Vorlagen gestalteten Dessin auf Tüll dient hier als Inkrustationsmaterial an Halspartie, Ärmeln und zur Saumbetonung. Die Kombination von Tüllspitze mit Satin — oder Samt — ist in den Pariser Kollektionen sehr oft vertreten.

• Fine three-dimensional cotton embroidery on tulle in a floral design inspired by old patterns is used for inserts on neck and sleeves and to emphasize the hem. The combination of tulle lace with satin — or velvet — is very frequently found in the Paris collections.

On ne combine pas seulement entre elles les matières mais aussi les couleurs contrastantes. Dans ce modèle du soir, on a utilisé ensemble des georgettes de soie crème et noir, animés par une broderie ton sur ton avec riches effets de jours.

• Nicht nur Materialien werden kombiniert, sondern auch kontrastierende Farben: Ted Lapidus fügte bei diesem Abendmodell cremefarbenen und schwarzen Seidengeorgette zusammen, der mit einer Ton-in-Ton-Stickerei mit reicher Durchbrucharbeit geschmückt ist.

• Not only materials but also contrasting colours are combined: in this evening model, Ted Lapidus puts together cream and black silk georgette, decorated with self-toned rich openwork embroidery.

Les broderies en bordures jouent encore un grand rôle. Crahay a utilisé ici une broderie florale de coton ton sur ton, sur tulle, avec un bord festonné de fines languettes, par-dessus une jupe de taffetas froncée. On remarquera les manches étroites descendant jusqu'au poignet.

Bordüren spielen immer noch eine grosse Rolle. Crahay verwendete hier eine florale Ton-in-Ton Baumwollstickerei auf Tüll mit fein festoniertem Languettensaum über einem froncierten Taftrock. Zu beachten sind die zum Handgelenk hin eng anschliessenden Ärmel.

Edgings still play an important part. Here Crahay uses a floral self-toned cotton embroidery on tulle with fine scalloped tongued hem worn over a gathered taffeta skirt. An attractive feature is the narrow sleeve right down to the wrist.

Cette robe du soir jeune, en taffetas, illustre la tendance aux dessins à petit rapport. Des fleurs brodées en couleurs, aux tons délicatement assortis, donnent un charme plein de fraîcheur à ce modèle.

Der Trend zu kleinrapportigen Dessins manifestiert sich bei diesem jugendlichen Taftabendkleid. Buntstickerei-Blüten in weichen Farbabschattungen verleihen dem Modell einen frischen Reiz.

The trend towards designs in small repeats is evident in this youthful taffeta evening dress. Colour-embroidered flowers in soft gradations of colour add a charmingly fresh touch to this model.

A. NAEF, FLAWIL

LANVIN





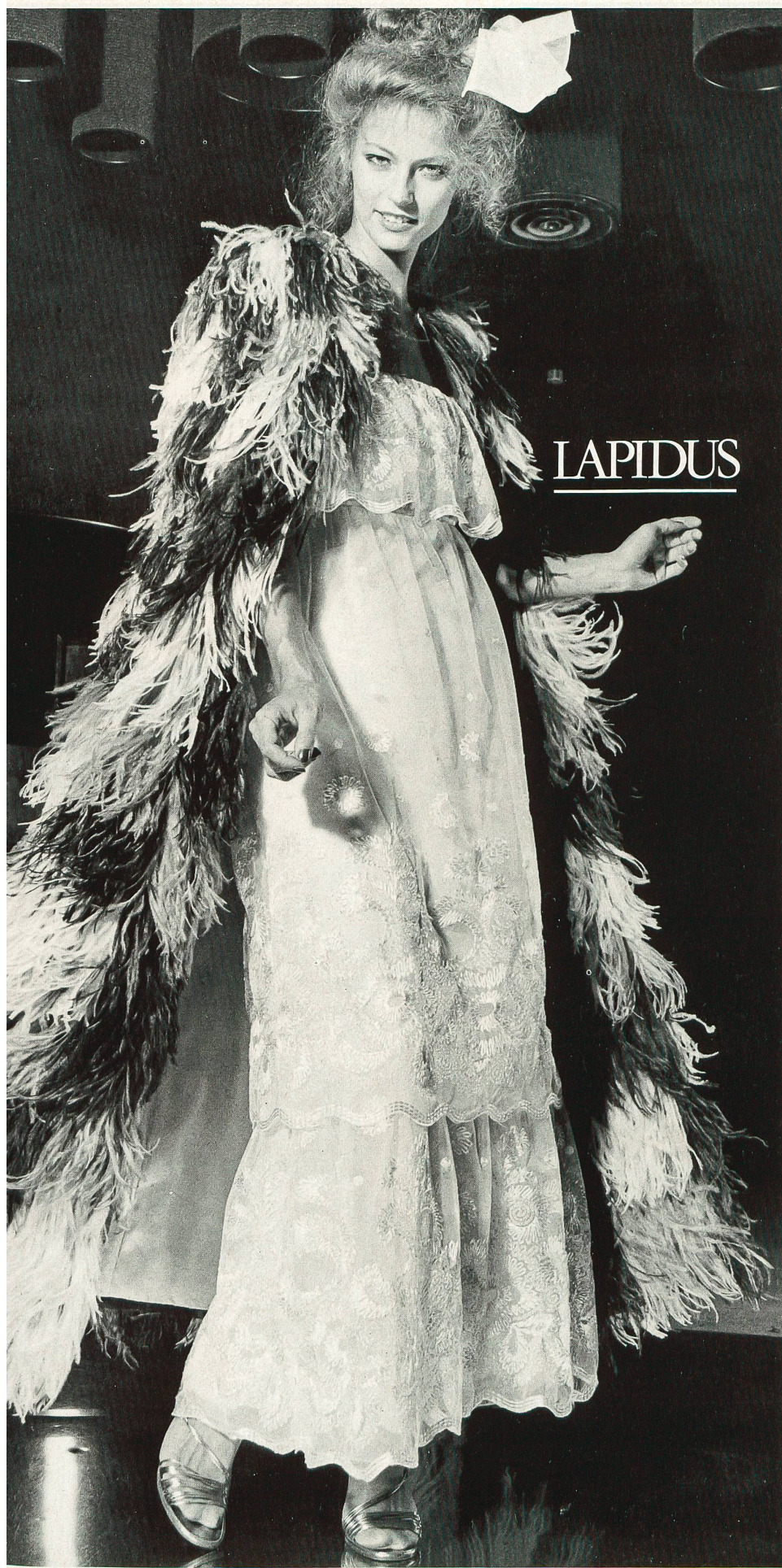
Cette décorative broderie en bordure, à petits points sur tulle, avec un bord festonné en fines languettes, est inspirée d'anciens dessins. Le couturier en a fait une robe en deux étages.

• *Von alten Zeichnungen inspiriert ist dieses dekorative, feinstichige Bordürendessin mit dem sorgfältig festonnierten Languetten-Abschluss auf Tüll, aus dem der Couturier dieses zweistufige Kleid kreierte.*

• *Old drawings inspired this decorative, fine border design with beautifully scalloped tongued hem on tulle, used by this couturier to such good effect for this two-tiered dress.*



LAPIDUS



LAPIDUS

Une broderie bordure à relief accentué, en soie rose et Lurex® argent sur tulle, avec ourlet ondulé pour une robe du soir à l'ampleur commode mais dont la silhouette est fidèle à la ligne droite.

• Eine stark reliefierte Bordürenstickerei in rosa Seide und Silberlurex® auf Tüll mit einer Saumbetonung durch die abschliessende Wellenlinie ist das feine Material für das bequeme Weite aufweisende Abendkleid, dessen Silhouette jedoch die Gerade betont.

• Embroidered edging with marked relief in pink silk and silver Lurex® on tulle, with special emphasis at the hem through the wavy line at the bottom, has been used to create this comfortably wide evening dress with its deceptively straight look.

A. NAEF, FLAWIL

■ The charm of tulle lace and the elegance of embroidery have never suited the fashion scene better than today, now that Haute Couture is not afraid to be itself again and can go its own serene way without giving a thought to ready-to-wear. The latest cocktail, dinner and evening dresses seem to have been created uniquely for the Swiss embroideries exported to France. They give couturiers unlimited scope for the loveliest creations, either sophisticated or light and frivolous.

A. Naef Ltd., Flawil, has created extremely glamorous embroideries for Parisian couture, very often inspired by old patterns and resembling the fine artistic needlework that was prevalent before the age of machine embroidery.

Embroidery grounds are very often transparent because today's fashion favours generous exposure of the flesh beneath. Tulle is very popular, embroidered in relief with cotton yarns and featuring dainty scalloped tongued edgings, with guipure applications and glittering lamé effects.

Crêpe satin and crêpe georgette — mainly in shimmering black — are other fashion favourites embroidered by A. Naef Ltd. with wide decorative self-toned, two-toned or multicoloured borders. Shiny effects are given by touches of gold and silver lamé.

Couture also uses embroideries to clothe winter brides. An original feature here is the series of ornamental edgings in crossed burl embroidery with small allovers continuing the theme or the combination of various embroidery techniques to achieve attractive new effects.

En hiver, une mariée portera cette robe en flanelle blanche de laine, à broderie points reliefs en fort relief, se continuant par un semis de point. Remarquer la combinaison des bordures en diverses largeurs.

• *Die Winterbraut trägt ein Kleid aus weissem Wollflanell mit relief-betonter Kreuznoppen - Stickerei und anschliessendem Tupfen-Allover. Apart ist die Kombination der Bordüre, die vom Couturier in verschiedenen Breiten verarbeitet worden ist.*

• *The winter bride wears a white wool flannel dress with cross-burled embroidery in marked relief combined with allover dots. A particularly attractive feature is the combination of different widths of edgings.* ▷

Robe de mariée, forme en étages, en broderie ton sur ton et Lurex® or sur un crêpe fantaisie écru, pure soie. Les cercles de diamètres différents et les pois, en points mousse, font un effet original.

• *Stufenkleid für die Braut aus einer Ton-in-Ton- und Goldlurex®-Stickerei auf einem écru farbigen Fantasie-Crêpe aus reiner Seide. Originell wirken die unterschiedlich grossen Ringe und die Tupfen im Moosstich.*

• *Tiered bridal gown in self-toned gold Lurex® embroidery on fancy pure silk écru crêpe. An original effect is given by the rings of various sizes and the moss-stitch dots.* ▷▷

A. NAEF, FLAWIL

CARVEN



CARVEN



Lanvin



Laroche



Die Couture hat sich wieder auf sich selbst besonnen. Sie gibt sich, wie sie zu ihrer Hochblüte gewesen ist, eigenständig, ideenreich, mit dem Ausdruck sophistischer Eleganz und dem Hang zu kostbaren, hochwertigen Stoffen. Unbekümmert, was das Prêt-à-Porter vor drei, vier Monaten propagierte, präsentiert sie eine neue, feminine und delectable schmale Silhouette, welche den weiblichen Formen und Rundungen diskret folgt, aber der aktiven modernen Frau genügend Bewegungsfreiheit lässt.

Die sportive Eleganz, die das Gesicht der Tagesmode prägt, manifestiert sich in den Mänteln, Jacken und Kostümen, deren grundlegende Schnitte auf die T-Linie ausgerichtet sind, betont durch die verbreiterten, gepolsterten Schultern mit oft fülligen Oberärmeln, die zum Handgelenk schlank und anliegend werden. Wo es sich nicht um Kastenformen und lose dem Körper folgende Redingotes handelt, betonen Gürtel die wieder wichtig gewordene Taille.

Wickelformen sind ein Thema, das bei Mänteln, Kostümen und Kleidern variantenreich durchgespielt wird, Hauptsache ist, dass der Rockteil immer schlank und gerade fällt, selbst wenn er fronciert, plissiert oder in ungebügelte Falten gelegt wird. Die neuen Schnitte verleihen eine gestreckte Linie mit hoher Büste und flachen Hüften. Sie ist schlank machend, die neue Mode, figurfreundlich, und wird schon deshalb von der Mehrzahl der Frauen willkommen geheissen.

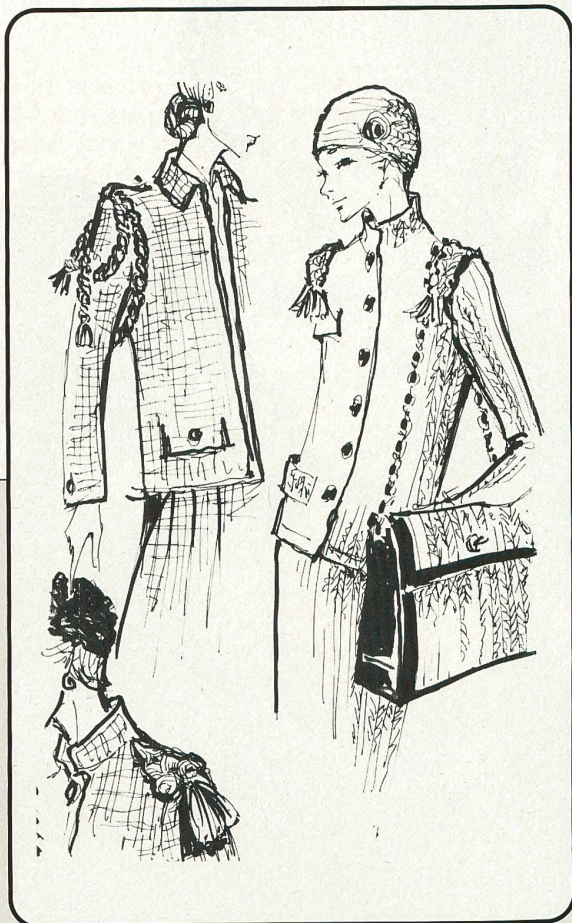
Bei den Kostümen fallen verschiedene neue Details auf: die Jacken sind teils wesentlich kürzer geworden, mit abgerundeten Schösschen, vor allem, wenn sie körpereng geschnitten sind. Die gerade fallenden oder maskulin konzipierten Modelle trägt man noch immer hüftlang, oft gegürtet, mit schmalen Revers oder langgezogenen Schalkragen. Samtbelege auf Kragen und als Ärmelaufschlag sind ein «Must», Tresseneinfassungen und Passepoils, vielfach in Schwarz, gehören unbedingt ins aufwendige französische Modebild.

Kollektion Herbst/Winter 78/79

PARIS

Text: Ruth Hüßy
Skizzen: Sylviane Dassargues

Chanel



Balmain



Ein eigenes Kapitel bilden die Kleider, die bis in die tiefe Nacht hinein eine eminente Rolle spielen. Sind es tagsüber noch oft Chemise- und Etuiformen — aber mit eigenwilligen Details wie schmaler werdenden Ärmeln, Offizierskragen, weiche Schleifen, V- oder herzförmige Ausschnitte, Tresseneinfassungen und meist aus kleinrapportig bedrucktem Crêpe de Chine, oft mit glänzenden Façonnés bereichert gearbeitet, so erscheint am Abend — zum Cocktail oder Dinner — das «kleine Schwarze», dessen facettenreiches Gesicht dem Ideenreichtum des Couturiers alle Ehre macht. Hier scheint alles erlaubt, was gefällt. Hier gibt man der Frau die Möglichkeit, so zu erscheinen, wie ihr die Laune danach steht: damenhaft elegant — doch beileibe nicht langweilig —, glamourhaft «à la Hollywood», aufreizend sexy oder als absolute «femme fatale». Wen kümmert's? Die nackte Haut — unter durchsichtigen Seidengeweben, Tüllspitzen, Guipuredurchbrüchen — kann getrost zu Markte getragen werden. Statt

rigide Emanzipation provozierende Verführungskunst! Wenn man auch viele Anlehnungen an die 40- und 50^{er}-Jahre zu bemerken glaubt — Kopien sind sie nicht. Die Couturiers haben eine äusserst zeitgemässe Mode kreiert, die den Bedürfnissen ihrer Kundschaft entspricht, die jedoch auch in den kommerziellen Kollektionen ihren Niederschlag finden wird. Von heute sind zudem auch die Stoffe, die in reichem Masse aus der Schweiz stammen. Was wären die präntiösen Abendjacken eines Saint Laurent ohne die Matelassés, Brochés und Lamés façonnés von Abraham? Und all die Glitzer- und Glamourkleider ohne die Stickereien aus St. Gallen? Diese Stoffe, modisch führend, entsprechen allen Anforderungen der heutigen Couture. Sie werden jedoch, modifiziert und weniger aufwendig, morgen schon den Wünschen des Prêt-à-Porter in aller Welt entgegenkommen.

Die Couture findet zu sich selbst zurück